

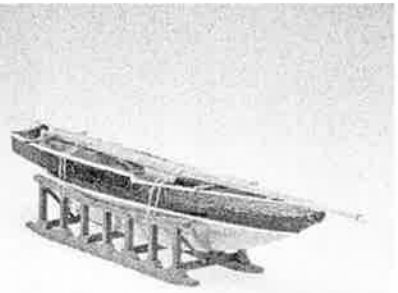
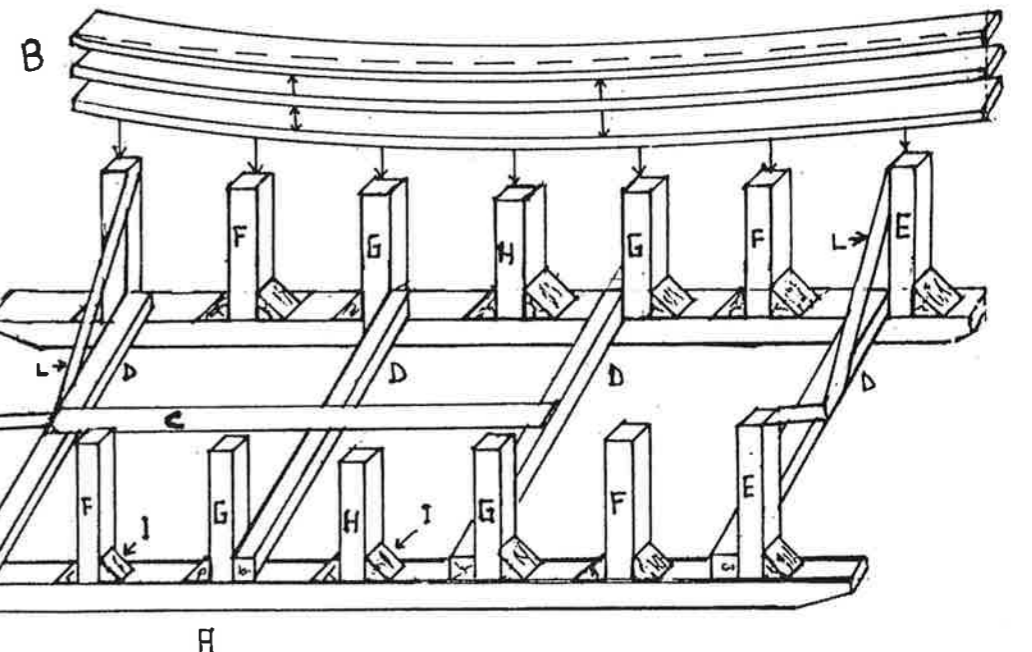
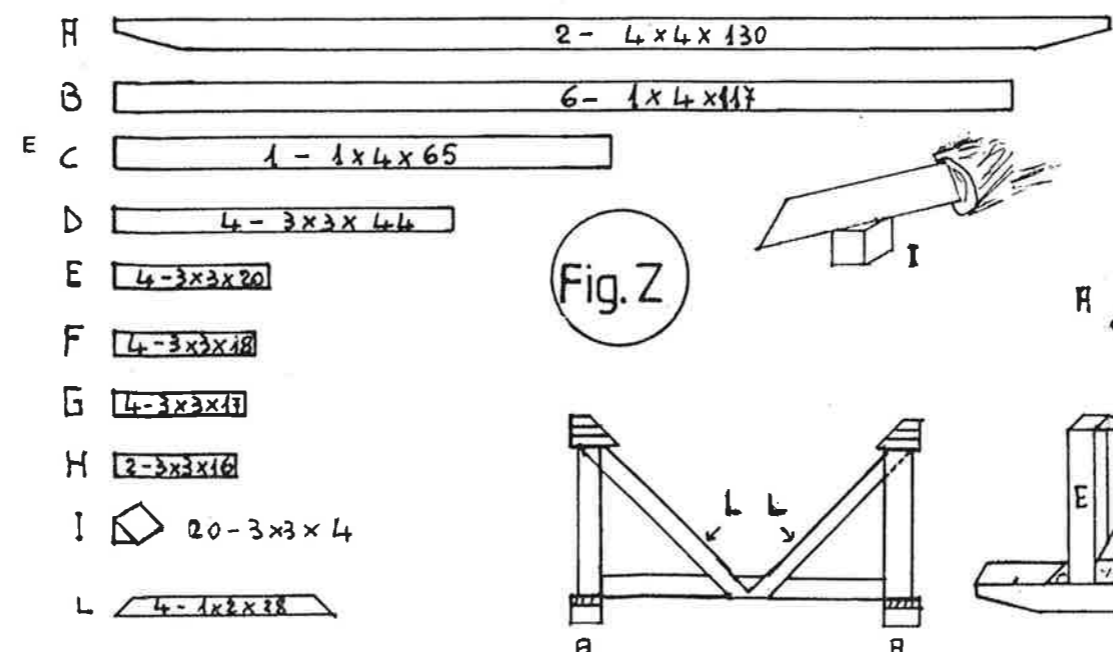
FIG. 3  
Praticare un foro del diam. 2 nel punto 9 ed inseriré il N. 10 ricavato dal tondinodiam. 2x53 mm. Incollare nella posizione indicata alia Fig. 4. Ricavare il N. 11 dal tondino diam. 2 incollare nella posizione indicata. Incollare nella posizione indicata la bitte in metallo N. 12. Incollare come da figura l'argano in metallo N. 13 e l'ancora N. 13 bis. Ricavare i supporti N. 14 dal listello 1x4x10 e dal tondino diam. 2x5 mm. Incollare nei punti indicati. Ricavare i 2 portelli N. 15 da 2 listelli 2x10 sovrapposti come da disegno ed incollarli nelle posizioni indicate. Incollare nella giusta posizione il paiolato in metallo N. 16. Incollare il contorno N. 17 ricavato dal listello 1x1. Incollare le traversine N. 18 ricavate dal listello 1x1. Incollare nella giusta posizione le scialuppe N. 19. Incollare il N. 20 come da disegno. Ricoprire con i listelli 0,5x3 il N. 21 (gli stessi listelli del ponte). Incollare la traversine N. 22 ricavate dal listello 1x1. Sopra le traversine incollare il N. 23 ricavato dal listello 1x8x10. Incollare la porta in plastica azzurra nella posizione indicata. Praticare dei fori con una punta datrapano a 0,7 mm. nei punti 24-25-29. Inseriré incollando gli anellini con gambo. Incollare la ruota timone N. 27 in metallo. Ricavare la parte N. 28 (sedile) dal listello 1x4 come da Fig. Adattare alio scafo tenendolo sollevato dalla coperta 2 mm. circa, incollandola quindi ai listelli N. 4 (Fig. 2). Colorazione scafo. Prima di incollare gli alberi colorare lo scafo facendo riferimento alia tabella colori Fig. 5. Adoperare nastro adesivo del tipo usato dai verniciatori per delimitare le parti da verniciare. Consigliamo vernice Humbrol.

FIG. 3  
Make a hole of 2 diam. on the point 9 and insert N. 10 made out from rod diam. 2x53 mm. Stick in the shown position to the Fig. 4. Make out the N. 11 from rod diam. 2, stick on the shown position. Stick in the shown position the metal bollard N. 12. Stick the metal capstan N. 13 as Fig. and the anchor N. 13 bis. Make out the supports N. 14 from the strip 1x4x10 and from rod diam. 2x5 mm. Stick in the shown points. Make out the shutter N. 15 from 2 strips 2x10 laids on as drawing and stick in shown position the metal head board N. 16. Stick the outline N. 17 made out from strip 1x1. Stick breast bands N. 18 made out from strip 1x1. Stick in the right metal the lifeboats N. 19. Stick the N. 20 as drawing. Cover with strips 0,5x3 the N. 21 (the same strips of the deck). Stick breast bands N. 22 made out from strips 1x1. On the breast bands stick the N. 23 made out from strip 1x8x10. Stick plastic blue door in the shown position. Make some holes with a 0,7 mm. drill bit on points 24-25-29. Insert sticking little rings with stern. Stick the metal whell helm N. 27. Make out the part N. 28 (seat) from strip 1x4 as Fig. Fit at the hull keeping it lifted from the deck around 2 mm., sticking it to strips N. 4 (Fig. 2). Colouring hull. Before stick the masts, colour the hull referring to the colour board Fig. 5. Use ribbon used from painter to define parts to paint. We advise Humbrol paint.

FIG. 3  
Faire un trou au diam. 2 au point 9 et mettre le N. 10 tiré par la baguette diam. 2x53 mm. Coller dans la position indiquée à la Fig. 4. Tirer le N. 11 par la baguette diam. 2. Coller dans la position indiquée. Coller dans la position indiquée la bitte en métal N. 12. Coller comme la Fig. le cabestan en métal N. 13 et l'ancore N. 13 bis. Tirer les paliers N. 14 du listel 1x4x10 et par la baguette diam. 2x5 mm. Coller les points indiqués. Tirer le hublot N. 15 de deux listels 2x10 superposés comme le dessin et coller dans la position indiquée. Coller dans la juste position le guibre en métal N. 16. Coller le contour N. 17 tiré par le listel 1x1. Coller les embossures N. 18 tirés par le listel 1x1. Coller dans la juste position les chaloupes N. 19. Coller le N. 20 comme le dessin. Recouvrir avec les listels 0,5x3 le N. 21 (les mêmes listels du pont). Coller les embossures N. 22 tirées par le listel 1x1. Sur les embossures coller le N. 23 tirés par le listel 1x8x10. Coller la porte en plastique azur dans la position indiquée. Faire des trous avec un foret 0,7 mm. dans les points 24-25-29. Inserir en collant les petites bagues avec le pied. Coller la roue gouvernail N. 27 en métal. Tirer la partie N. 28 (siège) par le listel 1x4 comme la Fig. Adapter à la coque en le tenant soulevé par le pont 2 mm. environ, en le collant donc aux listels N. 4 (Fig. 2). Coloration de la coque. Avant de coller les mâts, colorer la coque en faisant reference au tableau couleurs Fig. 5. Employer ruban adhésif du type employé, des vernisseurs pour delimeter les parties à vernir. Nous conseillons vernis Humbrol.

Bild 3  
Im Punkt Nr.9, ein Loch Durchmesser 2 mm machen, das aus dem Rundeisen 2x53 mm gezogene Stück Nr.10 einsetzen. Wie auf dem Bild Nr.4 kleben. Aus dem Rundeisen Durchmesser 2 mm das Stück Nr.11 ziehen und kleben. Den Poller aus Metall Nr.12 in die richtige Stelle legen. Wie auf dem Bild das Spill Nr. 13 aus Metall und den Anker Nr. 13 bis kleben. Aus der Leiste 1x4x10 und aus dem Rundeisen 2x5 mm die Stützen Nr.14 ziehen und an die bestimmten Punkte kleben. Aus zwei wie auf dem Bild übereinanderliegenden Leisten 2x10, die zwei Türen 15 ziehen und sie in die richtige Stelle kleben. Dasselbe mit dem Stück Nr.16 aus Metall machen. Aus der Leiste 1x1 den Umriß Nr.17 ziehen und kleben. Aus der Leiste 1x1 die Stücke Nr.18 ziehen und kleben und die Schaluppen Nr.19 in die richtige Stelle legen. Wie auf dem Bild das Stück Nr.20 kleben. Mit den Leisten 0,5x3 (denselben des Decks) das Stück Nr.21 bedecken, die Stege Nr.22 aus der Leiste 1x1 ziehen und kleben. Darauf, das aus der Leiste 1x8x10 gezogene Stück Nr.23 kleben. Die blaue Tür aus Plastik in die richtige Stelle kleben. In den Punkten Nr.24-25-29 Löcher mit einem 0,7 mm 0 Bohrer machen und Ringe einsetzen und kleben. und das Steuerrad Nr.27 aus Metall kleben. Aus der Leiste 1x4 wie auf dem Bild den Teil Nr.28 ziehen, ihn dem Schiff angleichen und an die Leisten Nr.4 kleben (Bild 2). Schiffsfärbung. Bevor man die Maste klebt, muß man das Schiff färben: sieh die Tabelle der Farben (Bild 5). Mit von den Malern gebrauchten Klebeband, die Teile bestimmen, die man färben muß (Bild 4 - Humbrol Farben).

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>ATTREZZATURA CONSIGLIATA</b>  | <b>RECOMMENDED TOOLS</b>                |
| Carta abrasiva sottile e media   | Emery paper (thin and medium)           |
| Pinzette                         | Tweezers                                |
| Taglia balsa                     | Knife for wood                          |
| Trapanino con punte da 0,7-1mm   | Little drill 0,7-1mm                    |
| Martelletto                      | Hammer                                  |
| Colla vinillica e istantanea     | White glue and instant glue             |
| Forcicine piccole                | Modeling scissors                       |
| Scotch di carta                  | Paper scotch                            |
| Fissachiodi                      | Nail nailer                             |
| Molletta per panni               | Clothes-peg                             |
| Spilli                           | Pin                                     |
| Piegelistelli                    | Plank bender                            |
| <b>EQUIPEMENT RECOMMANDE</b>     | <b>BERATENE WERKZEUGE</b>               |
| Papier de verre (mince et moyen) | Glaspapier (feine und mittlere Groesse) |
| Pince                            | Federzange                              |
| Coupoir                          | Balsamesser                             |
| Foreuse 0,7-1mm                  | Drillbohrer 0,7-1mm                     |
| Petit marteau                    | Haemmerchen                             |
| Colle blanche et instantanée     | Vynlleim und Instantleim                |
| Ciseaux                          | Kleine Schere                           |
| Scotch papier                    | Papierscotch                            |
| Repousseur                       | Nagelheber                              |
| Fichoir                          | Federbauklammer                         |
| Epingle                          | Stecknadel                              |
| Outil pour border                | Leistenbieger                           |



...O SE PREFERITE: IL MOMENTO DEL RIMESSAGGIUÙ  
 ...OU BIEN SI VOUS PRÉFÉREZ: LE MOMENT DE LA REMISE  
 ...IF YOU LIKE: THE WAY OF THE RECOVERY  
 ...HIER NOCH EINE DETAILANSICHT AUS ANDERER PERSPEKTIVE

Per ottenere il supporto della barca (fig. Z), ricavare la serie di listelli qui sopra elencati, in dotazione nella scatola, rispettando le misure indicate e incollandoli seguendo lo schema raffigurato.  
 Pour obtenir le support du bateau (fig. Z), tirer la série des lisses énumérées plus haut, inclus dans la boîte en respectant les mesures indiquées et en les collant suivant le schéma représenté.  
 To obtain the stand of the boat (fig. Z), use the above mentioned strips, respecting the indicated measurements and glue them according to the drawings.  
 Für den Ständer des Schiffes (Abbildung Z), die zum Bausatz gehörenden, oben angeführten Leisten den angegebenen Maßen entsprechend herausarbeiten und laut Zeichnung kleben.

Fig.5

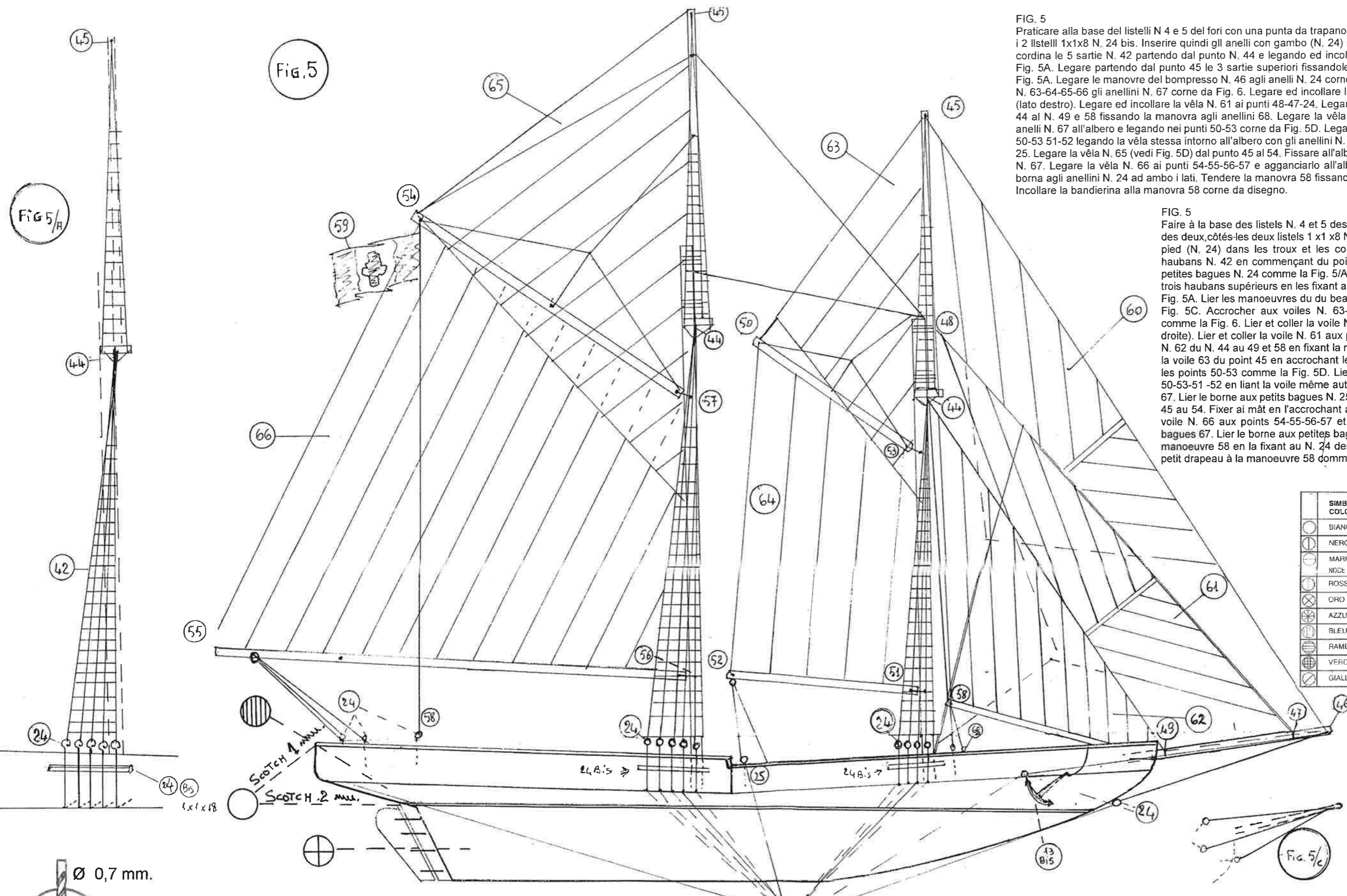


FIG. 5  
Praticare alla base del listelli N 4 e 5 dei fori con una punta da trapano o 0,7 mm. Incollare da ambo i lati i 2 listelli 1x1x8 N. 24 bis. Inserire quindi gli anelli con gambo (N. 24) nei fori ed incollarli. Stendere con cordina le 5 sartie N. 42 partendo dal punto N. 44 e legando ed incollando agli anellini N. 24 come da Fig. 5A. Legare partendo dal punto 45 le 3 sartie superiori fissandole alle sartie inferiori sotto le cotte Fig. 5A. Legare le manovre del bompresso N. 46 agli anelli N. 24 come da Fig. 5C. Agganciare alle vele N. 63-64-65-66 gli anellini N. 67 come da Fig. 6. Legare ed incollare la vela N. 60 ai punti 45 e 46 e 24 (lato destro). Legare ed incollare la vela N. 61 ai punti 48-47-24, Legare ed incollare la vela N. 62 dal N. 44 al N. 49 e 58 fissando la manovra agli anellini 68. Legare la vela 63 dal punto 45 agganciando gli anelli N. 67 all'albero e legando nei punti 50-53 come da Fig. 5D. Legare ed incollare la vela 64 nei punti 50-53-51-52 legando la vela stessa intorno all'albero con gli anellini N. 67. Legare il boma agli anellini N. 25. Legare la vela N. 65 (vedi Fig. 5D) dal punto 45 al 54. Fissare all'albero agganciandola con gli anellini N. 67. Legare la vela N. 66 ai punti 54-55-56-57 e agganciarlo all'albero con gli anellini 67. Legare il boma agli anellini N. 24 ad ambo i lati. Tendere la manovra 58 fissandola al N. 24 da ambo i lati da Fig. Incollare la bandierina alla manovra 58 come da disegno.

FIG. 5  
Faire à la base des listels N. 4 et 5 des trous Avec un foret o 0,7 mm. Coller des deux côtés les deux listels 1 x 1 x 8 N. 24 bis. Insérer donc les bagues avec pied (N. 24) dans les trous et les coller. Étendre avec la ficelle les cinq haubans N. 42 en commençant du point N. 44 et en liant et en collant aux petites bagues N. 24 comme la Fig. 5/A. Lier en commençant du point 45 les trois haubans supérieurs en les fixant aux haubans inférieurs sous les hunes Fig. 5A. Lier les manoeuvres du du beaupre N. 46 aux bagues N. 24 comme Fig. 5C. Accrocher aux voiles N. 63-64-65-66 les petites bagues N. 67 comme la Fig. 6. Lier et coller la voile N. 60 aux points 45 et 46 et 24 (côtés droite). Lier et coller la voile N. 61 aux points 48-47-24. Lier et coller la voile N. 62 du N. 44 au 49 et 58 en fixant la manoeuvre aux petites bagues 68. Lier la voile 63 du point 45 en accrochant les bagues N. 67 au mât et liant dans les points 50-53 comme la Fig. 5D. Lier et coller la voile 64 dans les points 50-53-51-52 en liant la voile même autour du mât avec le petites bagues N. 67. Lier le boma aux petites bagues N. 25. Lier la voile N. 65 (Fig. 5D) du point 45 au 54. Fixer ai mât en l'accrochant avec les petites bagues N. 67. Lier la voile N. 66 aux points 54-55-56-57 et l'accrocher au mât avec les petites bagues 67. Lier le boma aux petites bagues N. 24 des deux côtés. Tendre la manoeuvre 58 en la fixant au N. 24 des deux côtés comme la Fig. Coller le petit drapeau à la manoeuvre 58 comme le dessin.

SIMBOLI COLORI	SYMBOLE COLEUR	COLOUR SYMBOL	SYMBOL FARBE	
○	BIANCO	BLANC	WHITE	WEISS
●	NERO	NOIR	BLACK	SCHWARZ
◐	MARRONE NOCE	MARRON NOYER	BROWN HÄLNUT	BRAUN NUSS
◑	ROSSO	ROUGE	RED	ROT
⊗	ORO	OR	GOLD	GOLD
⊙	AZZURRO	AZUR	LIGHTBLUE	HELLBLAU
◕	BLEU	BLEU	BLUE	BLAU
◖	RAME	COUVRE	COPPER	KUPFER
◗	VERDE	VERT	GREEN	GRÜN
◘	GIALLO	JAUNE	JELLOW	GELB

Fig.5/A

Fig.5/B

FIG. 5  
Make some holes with a o 0,7 mm. drill bit at the base of strips N. 4 and N. 5 stlcked to the hull (from both sides) and stick from both sides 1x1x8 N. 24 bis. Insert, then, little rings with stern (N. 24) in holes and stick them. Spread with cord five shrouds N. 42 starting from point N. 44 and bending and sticking to little rings N. 24 as Fig. 5A. Bend starting from point 45 three superior shrouds fixing them at Inferior shrouds under tops Fig. 5A. Bend riggings from the bowsprit N. 46 to the rings N. 24 as Fig. 5C. Hook to sails N. 63-64-65-66 some little rings N. 67 as Fig. 6. Bend and stick the sail N. 60 to points 45 and 24 (right side). Bend and stick the sail N. 61 to points 48-47-24. Bend and stick the sail N. 62 from N. 44 to N. 49 and 58 fixing the riggings to little rings 68. Bend the sail 63 from point 45 hooking same rings N. 67 to the mast and bending in points 50-53 as Fig. 5D. Bend and stick the sail 64 in points 50-53-51- 52 bending sail itself around the mast with little rings N. 67. Bend the boom to little rings N. 25. Bend the sail N. 65 (Fig. 5D) from point 45 to 54. Fix at the mast hooking it with little rings N. 67. Bend the sail N. 66 to points 54-55-56-57 and hook it to mast with little rings 67. Bend the boom to little rings N. 24 to both sides. Bend the rigging 58 fixing it to N. 24 to both sides as Fig. Stick little flag to the rigging 58 as drawing.

Bild 5  
Am Grund der Leisten Nr.4-5 auf dem Schiff, Löcher mit einem 0,7 mm. Ø Bohrer machen. Von den beiden Seiten, die zwei Leisten 1x1x18 (Nr.24 bis) kleben. Die Ringe Nr.24 in die Löcher einsetzen und kleben. Von Punkt Nr.44 beginnen, die 5 Wanten Nr.42 spannen, binden und an die Ringe Nr.24 wie auf dem Bild 5 A kleben. Von Punkt Nr.45 beginnen und die 3 Oberwanten binden: sie mit den Unterwanten unter den Mastkörben (Bild 5 A) befestigen. Vom Bugspriet Nr.46 bis zu den Ringen Nr.24 wie auf dem Bild 5 C die Steuerungen binden. An die Segel Nr.63-64-65-66 die Ringe Nr.67 wie auf dem Bild 6 anhängen. Das Segel Nr.60 an die Punkte Nr.45, 46, 24 (rechte Seite) kleben und an die Punkte Nr.48-47-24 das Segel 61. Vom Stück Nr.44 bis zum Nr.49 und 58, das Segel binden und kleben und den Ringen Nr.68 die Steuerung fixieren. Die Ringe Nr.67 an den Mast anhängen, in den Punkten Nr.50-53 wie auf dem Bild 5 A binden und vom Punkt Nr.45 das Segel Nr.63 binden. Das Segel Nr.64 binden und in den Punkten Nr.50-53-51-52 kleben dasselbe Segel um den Mast mit den Ringen Nr.67 verbinden. Mit den Ringen Nr.25, den Baum binden. Vom Punkt Nr.45 bis zum 54 (Bild 5 D) das Segel Nr.65 binden und mit den Ringen Nr.67 verbinden und an den Mast befestigen. Mit den Punkten Nr.54-55-56-57, das Segel Nr. 66 verbinden und an den Mast mit den Ringen Nr.67 anhängen. Mit den Ringen Nr.24, von den beiden Seiten, den Baum verbinden; die Steuerung Nr.58 spannen, sie von den beiden Seiten wie auf dem Bild dem Stück Nr.24 fixieren. Wie auf dem Bild, die Fahne an die Steuerung kleben.

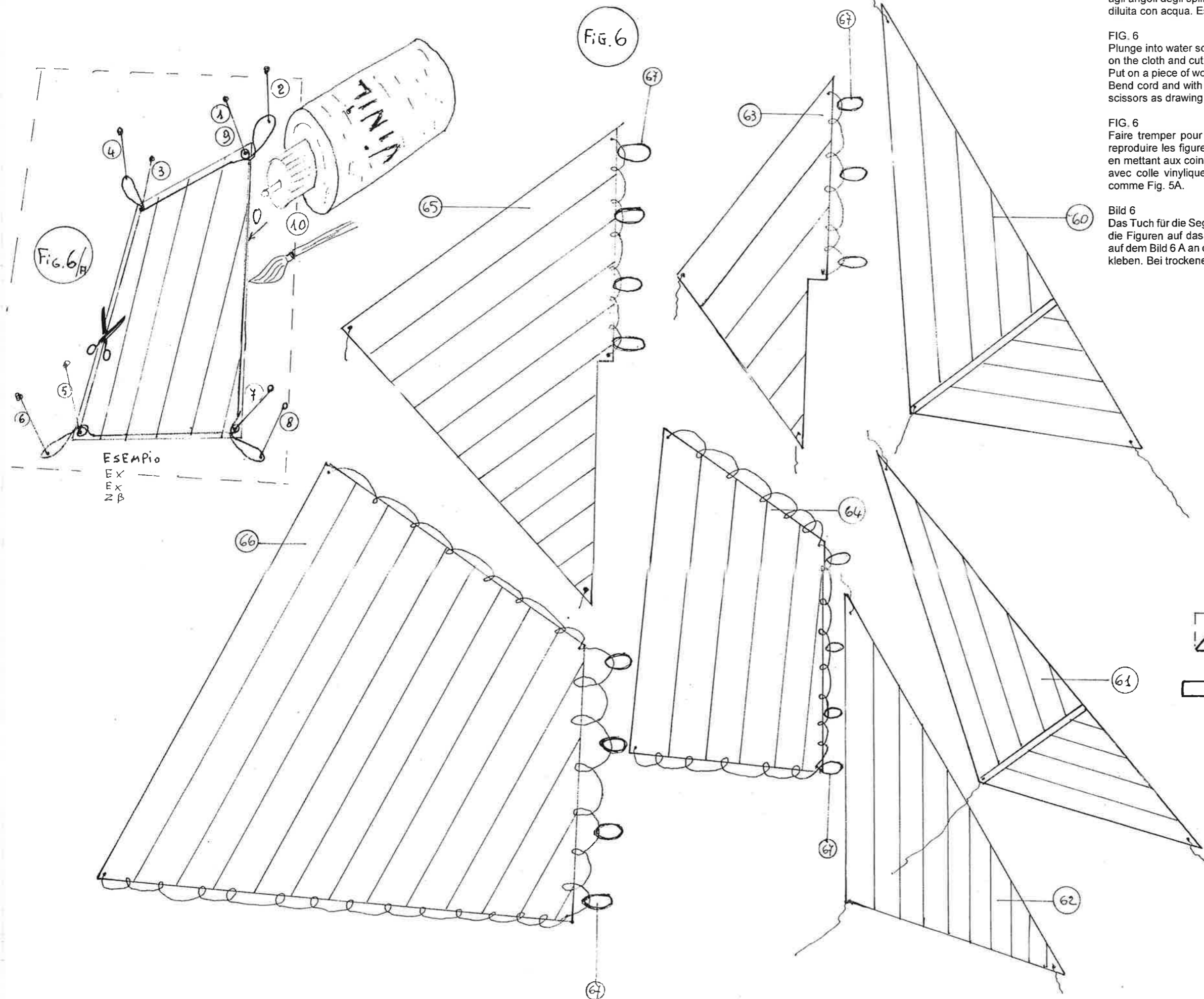


FIG. 6  
Mettere a bagno per qualche istante la tela per le vele e stirarla. Quindi, con carta carbone riportare le figure sulla tela. Appoggiare sopra un pezzo di legno ricoperto di plastica le varie vele mettendo agli angoli degli spilli come Fig. 6A. Tendere il cordino e con un pennello incollarlo con colla vinilica diluita con acqua. Essiccate, ritagliare le vele con una forbice come da Fig. 5A.

FIG. 6  
Plunge into water some minutes the sails' cloth and iron it. Then, with carbon paper transfer figures on the cloth and cut out sails.  
Put on a piece of wood covered with plastic some sails putting to corners some pins as drawing 6A. Bend cord and with a brush stick it with vinylic glue with a little water. Dry, and cut out sails with a scissors as drawing 5A.-

FIG. 6  
Faire tremper pour chaque instant la toile pour les voiles et la repasser. Donc, papier carbon reproduire les figures sur la toile. Appuyer sur une pièce de bois recouvert en plastique les voiles en mettant aux coins des épingles comme la Fig. 6A. Tendre la ficelle et avec un pinceau la coller avec colle vinylique allongée avec de l'eau. Dessechez, recouper les voiles avec des ciseaux comme Fig. 5A.

Bild 6  
Das Tuch für die Segel im Wasser einige Minuten liegen lassen, dann es bügeln und mit Kohlepapier die Figuren auf das Tuch zeichnen. Auf ein Stück Holz, mit Plastik bedeckt, alle Segel legen, wie auf dem Bild 6 A an die Ecken einige Nägelchen schlagen. Die Schnur spannen und sie mit Vinyleim kleben. Bei trockenem Leim, alle Segel wie auf dem Bild 5 A anschneiden.

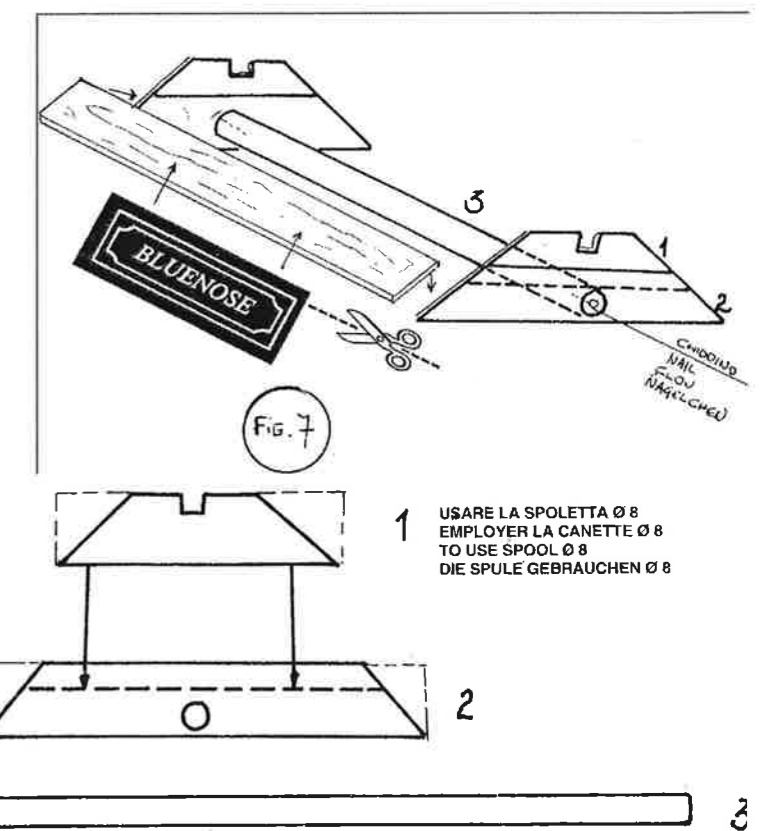


FIG. 7  
Ricavare il supporto barca dal listello 10x2 formando 4 trapezi che andranno sovrapposti e incollati tra loro a 2 a 2 seguendo la linea tratteggiata (vedi fig. 7). Essendo la figura proposta in scala reale la realizzazione risulterà facile. Incollare e fissare con 1 chiodino il tondino n. 3 (0 8 mm.) alla base dei supporti ricavati, nei punto indicato dal cerchio.

FIG. 7  
Make the stand for the boat from strip 10x2 forming 4 trapeziums that shall be placed one upon the other and glued to each other two by two following the hatched line (see fig. 7). The figure is in actual size, therefore the realization is easy. Glue and fasten with a small nail the rod No. 3 (8 mm. diameter) to the base of the supports, in the point indicated by the circle.

FIG. 7  
Préparer le support du bateau de la latte 10x2, en formant 4 trapèzes qui seront superposés et collés entre eux 2 à 2 en suivant la ligne hachurée (voir figure 7). Puisque la figure est en échelle réelle, la réalisation sera facile. Coller et fixer avec 1 petit clou la baguette ronde n. 3 (0 8 mm.) à la base des supports dans le point indiqué par le cercle.

Bild 7  
Die Bootstütze bereiten, die aus der Leiste 10x2 besteht und dann 4 Trapeze bilden. Sie müssen aufeinander liegen und, zu zwei, nach der gestrichelten Linie, aufeinander geklebt werden (sich Bild 7). Da das Bild in Realmaßstab ist, wird die Realisierung einfacher sein. Alles kleben und den Rundstab Nr. 3 (0 8 mm.) mit einem Nägelchen an die Grundlinie der Stützen im vom Kreis angezeigten Punkt befestigen.